

H366

7.13

日英汉

生活百科词典

陈嘉庚 林文庆

编著

吴中明 编



电子工业出版社

日英汉生活百科词典

陈愚 孙乙真 吴中和 李燕

王素媛 审校

电子工业出版社

(京)新登字 055 号

日英汉生活百科词典

陈愚 孙乙真 吴中和 李燕

责任编辑:赵玉敏

电子工业出版社出版(北京市万寿路)

电子工业出版社发行 各地新华书店经售

北京市顺义县李史山印刷厂印刷

开本:787×960毫米 1/32 印张:30.25 字数:2000千字

1992年12月第1版 1992年12月第1次印刷

印数:2500册 定价:30.00元

ISBN7-5053-1757-1/Z·220

前言

现在，我国图书市场各种各样的日英汉科技词典几乎应有尽有。但日英汉生活词汇词典却还是个空白。而我国从事日语工作的人士和学日语的学生选修的第二外语又恰恰是英语。一个日语词很熟，英文怎么说，这是学了日语又学英语的人常碰到的问题。为此，我们特出版《日英汉生活百科词典》以飨读者。

为确保日语、英语的准确性，我们专门选用了日本诚文堂新光社出版的《机上の辞典》为蓝本，因为日文原书有日文词、日文解释、相应的英语、外来语，因此我们只给了每个词一个主要汉语意思。

本词典精选了一般常用词汇一万五千余条，汉字五千二百个，是每个学日语、英语人士不可缺少的工具书。在编译本辞典过程中，王玉林、丁晓兰、李秋中、张新民、赵维民等同志进行了部分编译、审校等工作，在此表示衷心感谢。

作者

一九九二年元月

は し が き

本辞典は昭和七年の初版発行以来、戦前においては、ほぼ四年ごとに四回の改訂を行い、そのつど不用語・死語の整理と、時流に即した新語の補充を試み、常に内容の新鮮さ豊富さを誇りとしてきた。さらに戦後には昭和二十六年、三十二年、三十九年、四十七年、四十九年の五回大改訂を行って、読者の御愛用に報いるための努力を続けてきたが、最近の国際的・国内的情勢の著しい移り変わりは、一部の改訂程度ではどうてい辞典としての完璧を期しがい事態をもたらし、ことに今回、「常用漢字表」が告示され、人名用漢字が改正されるに及んで、全編にわたる修正を必要とするに至った。

このような情勢を考慮して、このたび大幅な増頁を行い、全編の字句を補正、新語を徹底的に追加補充し、「常用漢字表」及び「新人名用漢字表」に基づく全面改訂を行った。一方従来本辞典の特長であった「五種類別字形配列総画索引」「多色刷り日本・世界地図」にも大改訂を加え、さらに多くの付録を追加して実用国語辞典としての充実を図ったが、この全面改訂版『机上辞典』は、必ずや読者の御満足を得るものと確信する。

本改訂にあたり御協力を賜った、大久保俊男、大森広、小沢良衛、川口師孝、清水正男、平林文雄、三上秋果の諸先生をはじめ、編集、校正、組み版、製版、印刷、製本関係の諸氏に対し、深甚なる謝意を表する。

昭和五十六年十月十日

誠文堂新光社辞典部

この辞典の構成と特色

一 見出し語について

一、見出し語の内容

見出し語は、中学生から一般社会人まで、日常生活に必要な言葉四万六千余語を精選した。すなわち、通常用語はもちろん、新聞雑誌その他の刊行物から収集した新語や手紙・事務用語、さらに政治・経済・社会・自然科学などの専門語まで数多く取り入れて、辞典本来の使命からさらに一歩進んで小型事典の要素をも兼ね備えるように努めた。また一字漢字については、常用漢字・人名用漢字以外に非常用漢字を多数収録した。これは、常用漢字一九四〇字だけでは、日常語のすべてを表記することはむずかしいので、通常用いられる言葉の母体として必要と思われるもの約五二〇〇字(旧字体を含む)を選んだものである。

二、一字漢字の見出し

(1) 常用漢字(教育漢字を含む。以下同じ)は、昭和五十六年十月告示の「常用漢字表」の音訓欄に示された音・訓を見出し語として取り入れた。また、音訓欄にないものには右側に▼の記号を付けて区別した。

(2) 常用漢字の見出しの内、音の項にはその漢字の音・訓すべてを明示した。

(3) 人名用漢字は、通常用いられている音・訓をもって見出し語とし、右側に×○の記号を付けた。

(4) 非常用漢字は、通常用いられている音・訓をもって見出し語とし、右側に×の記号を付けた。

(5) 常用漢字の見出し語は、原則として「常用漢字表」の字体を用い、旧字体をその下の()内に示して右側に×を付けた。また、この中で人名に使用できるものは×○を付けて区別した。

(例) 亜(×) 青(青) 同音の一字漢字の配列は、教育漢字、常用漢字、人名用漢字、非常用漢字の順とした。

三、その他の見出し

(1) 常用漢字、非常用漢字の区別が一目でわかるように、非常用漢字には、すべて横に×の記号を付けた。また、常用漢字ではあるが、音訓欄にその読みがないものには▼の記号を付けた。ただし、語尾変化または音便による変化には付けてない。

(2) 二通り以上の表記がある語は、並列または()内に示した。

(例) あいさよう(愛敬・愛嬌) あげいた(上(揚)げ板) 外来語で、字義または字音から当てた漢字は説明文の冒頭に小さく示した。

(例) タバコ(煙草・莖) コーヒー(珈琲) (4) 語の配列は「現代仮名遣い」による五十音順に従った。促音

の「つ」、拗音の「や・ゆ・よ」は、それぞれ「つ・や・ゆ・よ」の前に置いた。また、外来語の長音は、同音の国語の次に置いた。例えば、キー〔鍵〕は、きい〔貴意〕の次に入れた。

(5) 仮名遣いは、昭和六十一年七月の内閣告示第一号「現代仮名遣い」に準拠した。なお、「じ・ず」を用いて書くことを本則とし、「ち・づ」と書くこともできる語は次のように示した。

(6) 〔例〕せかいじゅう〔世界中〕 いなずま〔稲妻〕
送り仮名は、昭和四十八年六月の内閣告示第二号「送り仮名の付け方」に準拠した。許容によつて、送り仮名を省略してもよいものは（一）送ることができるものは（二）で、それぞれ囲んだ。

〔例〕かわり代（わり） あらわす（表へ）

二 説明文について

(1) 説明文は、簡潔・平易を心掛け、仮名遣いは、すべて「現代仮名遣い」の本則に従った。

(2) 送り仮名は、昭和四十八年六月の内閣告示「送り仮名の付け方」に準拠し、本則主義に従った。

(3) 漢字は、常用漢字を使用し、非常用漢字を使用した場合は、原則として振り仮名を付けた。振り仮名のカタカナは音を、ひらがなは訓を示す。

(4) 外国語欄のローマ字は、「ローマ字のつづり方」〔昭和二十九年十二月の内閣告示第一号〕の第一表に従い、第二表のものを（一）内に示した。

五十音索引

あ	一	い	三一	う	六〇	え	七六	お	九一
か	二二	き	一七二	く	二一八	け	二三八	こ	二六四
さ	三二	し	三四一	す	四四六	せ	四六七	そ	五〇三
た	五四	ち	五五九	つ	五八二	て	五九六	と	六一九
な	六五二	に	六六四	ぬ	六七四	ね	六七七	の	六八三
は	六八九	ひ	七三〇	ふ	七五七	へ	七八八	ほ	八〇一
ま	八二七	み	八四〇	む	八五二	め	八六〇	も	八六七
や	八七七	い	三一	ゆ	八八六	え	七六	よ	八九七
ら	九一〇	り	九一七	る	九三二	れ	九三四	ろ	九四三
わ	九五二	ん	九六〇	総画索引 九六一					

あいかん——アイスクリーム

[illegible]

四

〔漢字の種〕 ×は教育漢字・常用漢字以外の漢字 ▼は教育漢字・常用漢字で音訓欄にない読み方

[illegible][illegible]

あ あな あかしんこ

あおな (青菜) ①葉の色が青い野菜。②クリンズ。③「に塩」元気がなでしんしょう。	あおにさい (青二才) ①未熟で緑味。②若年のあおな。	あおのり (青海苔) ①海藻類の細長。②クリンズ。	あおば (青葉) ①青葉した木の葉。②石炭の青葉。	あおひより (青葉) ①園芸で用いる。②青の葉。	あおひょうたん (青瓢箪) ①未熟。②青い瓢箪。	あおみ (青味) ①青に染めた色。②食品に添える野菜。	あおみどり (水綿・青味泥) ①緑藻類の緑で糸状の水綿。②田沼に寄生する。長さは一メートル以上にも達する。	あおむく (仰向く) ①上向く。②あおむく。	あおむし (青虫) ①蝶類などの幼虫。②緑色を帯びた。	あおむしこまゆばち (青虫小蜂) ①体長三ミリ前後の小蜂。②黒色。③幼虫に寄生する。	あおもの (青物) ①野菜類の総称。②いわしなどの青い魚。	あおやぎ (青柳) ①青葉した柳。②あおのり。	あおり (煽り) ①金勢。②「いよく」。	あおる (晒る) ①水や油などで一気。②風を吹く。	あおる (煽る) ①風を吹く。②「いよく」。
green	greenish	green laver	green laver	blue violet	blue faced	blue faced	pond scum	pond scum	green caterpillar	green caterpillar	vegetable	green willow	green willow	green willow	green willow
青	小毛	緑葉	緑葉	反葉	青葉	青葉	水草	水草	青葉	青葉	青	青	青	青	青
菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜

あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。	あか (赤) ①「赤い」。
red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red
紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅



あかがい (赤貝) ①「赤い」。	あかがえ (赤蛙) ①「赤い」。	あかがし (赤根) ①「赤い」。	あかがね (銅) ①「赤い」。	あかきれ (靴) ①「赤い」。	あかき (赤子) ①「赤い」。	あかき (赤子) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。	あかし (灯) ①「赤い」。
red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red	red
紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅	紅

【一字漢字】 ①は教育漢字 ②は常用漢字 ③は人名漢字 ④は教育・常用・人名以外の漢字

